

Арктика и Север. 2023. № 51. С. 274–294.

Обзорная статья

УДК [001:378:004](470.1/.2)(510)(045)

doi: 10.37482/issn2221-2698.2023.51.274

## Российско-китайский трансфер гуманитарного научного наследия М.В. Ломоносова в контексте цифровизации и образования на Севере России

Поликарпов Александр Михайлович <sup>1✉</sup>, доктор филологических наук, профессор  
Дружинина Мария Вячеславовна <sup>2</sup>, доктор педагогических наук, доцент, профессор

<sup>1,2</sup> Северный (Арктический) федеральный университет им. М.В. Ломоносова, наб. Северной Двины, 17, Архангельск, Россия

<sup>1</sup> a.polikarpov@narfu.ru ✉, ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-0726-2524>

<sup>2</sup> m.druzhinina@narfu.ru, ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-3445-6757>

**Аннотация.** Целью статьи является презентация концепции инновационного междисциплинарного российско-китайского проекта «Цифровой Ломоносов», идея разработки которого появилась пять лет назад и основывается на десятилетнем опыте развития китаеведения на Севере России и в Северном (Арктическом) федеральном университете имени М.В. Ломоносова. В соответствии с целью в работе решаются следующие основные задачи: 1) осуществляется обоснование актуальности проекта «Цифровой Ломоносов», его востребованности в Китае; 2) даётся обзор научных трудов и междисциплинарных исследований по гуманитарным идеям Ломоносова — великого учёного, выдающейся личности Русского Севера; 3) подводятся основные итоги десятилетнего развития китаеведения на Севере России и в САФУ; 4) кратко представляется опыт пятилетней реализации сетевого проекта федеральных университетов как основы для разработки концепции инновационного российско-китайского проекта; 5) обозначаются перспективы реализации проекта и популяризации ломоносоведения в Китае. Методология обзорной статьи основывается на междисциплинарном видении направлений развития гуманитарных наук в фокусе цифровизации и дальнейшего развития ломоносоведения во взаимодействии российских и китайских учёных. Авторы обосновывают новую концептуальную идею международного трансфера наследия М.В. Ломоносова в цифровом формате с Севера России в Китай. Результатом проведённого анализа являются обобщение и систематизация опыта пятилетнего сотрудничества федеральных университетов в области прикладной лингвистики и образования в контексте цифровизации, десятилетнего опыта развития китаеведения на Севере России и в САФУ, актуализация возможностей международного трансфера гуманитарного наследия М.В. Ломоносова, а также представление перспектив изучения ломоносоведения в Китае.

**Ключевые слова:** ломоносоведение, китаеведение, цифровизация, сетевой проект федеральных университетов, российско-китайский проект, Север России, гуманитарное наследие Ломоносова

## Russian-Chinese Transfer of Humanitarian Scientific Heritage of M.V. Lomonosov in the Context of Digitalization and Education in the North of Russia

Alexander M. Polikarpov <sup>1✉</sup>, Dr. Sci. (Philology), Professor

Maria V. Druzhinina <sup>2</sup>, Dr. Sci. (Pedagog.), Associate Professor

<sup>1,2</sup> Northern (Arctic) Federal University named after M.V. Lomonosov, Naberezhnaya Severnoy Dviny, 17, Arkhangelsk, Russia

\* © Поликарпов А.М., Дружинина М.В., 2023

Для цитирования: Поликарпов А.М., Дружинина М.В. Российско-китайский трансфер гуманитарного научного наследия М.В. Ломоносова в контексте цифровизации и образования на Севере России // Арктика и Север. 2023. № 51. С. 274–294. DOI: 10.37482/issn2221-2698.2023.51.274

For citation: Polikarpov A.M., Druzhinina M.V. Russian-Chinese Transfer of Humanitarian Scientific Heritage of M.V. Lomonosov in the Context of Digitalization and Education in the North of Russia. *Arktika i Sever* [Arctic and North], 2023, no. 51, pp. 274–294. DOI: 10.37482/issn2221-2698.2023.51.274

<sup>1</sup> a.polikarpov@narfu.ru ✉, ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-0726-2524>

<sup>2</sup> m.druzhinina@narful.ru, ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-3445-6757>

**Abstract.** The purpose of this article is to present the conceptual ideas of innovative interdisciplinary Russian-Chinese project “Digital Lomonosov”, the idea for which appeared five years ago and is based on a decade of experience of Chinese studies development in the North of Russia and at the Northern (Arctic) Federal University named after M.V. Lomonosov. In accordance with the goal, the work solves the following main tasks: 1) justifies the relevance of the project “Digital Lomonosov” and its demand in China; 2) provides an overview of scientific works and interdisciplinary research on the humanitarian ideas of Lomonosov — a great scientist, an outstanding personality of the Russian North; 3) summarizes the main results of ten-year development of Chinese studies in the North of Russia and at NArFU; 4) briefly presents the experience of five-year network project of federal universities as the basis for developing the concept of innovative Russian-Chinese project; 5) outlines the prospects for the project and the promotion of Lomonosov Studies in China. The methodology of the review article is based on an interdisciplinary vision of the directions of humanities development in the focus of digitalization and further development of Lomonosov Studies in the interaction of Russian and Chinese scholars. The authors substantiate a new conceptual idea of international transfer of M.V. Lomonosov’s heritage digitally from the North of Russia to China. The results of the analysis are summarization and systematization of the experience of five years of cooperation between federal universities in the field of applied linguistics and education in the context of digitalization, ten years of experience in the development of Chinese studies in the North of Russia and NArFU, actualization of possibilities of international transfer of M.V. Lomonosov humanitarian heritage, and presentation of prospects of Lomonosov Studies in China.

**Keywords:** *Lomonosov studies, Chinese studies, digitalization, network project of federal universities, Russian-Chinese project, Russian North, Lomonosov's humanitarian heritage*

### **Введение**

Идея международного сетевого проекта «Цифровой Ломоносов» появилась в 2020 г. в ходе сотрудничества Северного (Арктического) федерального университета имени М.В. Ломоносова и Чанчуньского университета (КНР), она активно обсуждалась на международных встречах, научных мероприятиях и в ходе деловой переписки между партнёрами. Впервые концептуальное видение развития масштабного проекта с российской и китайской сторон было представлено на всероссийской научной конференции с международным участием «Российская Арктика: новые смыслы и ценности» в ноябре 2022 г. Конференция была подготовлена оргкомитетом под руководством доктора философских наук, профессора, ректора Северного (Арктического) университета имени М.В. Ломоносова Елены Владимировны Кудряшовой и проводилась под эгидой Российского философского общества при содействии Межрегионального общественного Ломоносовского фонда. Одним из самых значимых международных мероприятий в рамках данной конференции явился российско-китайский видеомост «Язык науки и технологий: от идей М.В. Ломоносова к цифровизации гуманитарных наук», подготовленный усилиями российско-китайской команды, в которую среди многих других коллег входили основные организаторы: доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой перевода и прикладной лингвистики Александр Михайлович Поликарпов, доктор педагогических наук, профессор кафедры перевода и прикладной лингвистики Мария Вячеславовна Дружинина, доктор филологических наук, профессор, директор института иностранных языков, директор института шёлкового пути Чанчуньского университета

Ван Цзиньлин. Мероприятие международного уровня носило гибридный характер, поскольку российские преподаватели и студенты участвовали в нём очно, а китайские преподаватели и студенты выступали с докладами в дистанционном формате. В мероприятии приняло участие около 100 человек.

***Обоснование актуальности проекта «Цифровой Ломоносов»,  
его востребованности в Китае***

В современном мире стремительно развивается цифровизация, в том числе в гуманитарной сфере, и ярко выраженная динамичность данного процесса ни у кого, кто занимается цифровой гуманитаристикой, не вызывает сомнения. Именно поэтому ключевой идеей проведённого международного мероприятия и представленного на нём инновационного проекта стала цифровизация гуманитарных наук. Главными трендами считаются возрастающая роль цифровой культуры, формирование современных сетевых практик, в том числе аудиовизуальных, новая методология и принципиально иное мировоззрение, которые соответствуют идеям цифровизации, меняют образ жизни и деятельности человека, приводят к росту объёмов информации и способствуют динамичности процесса её передачи посредством цифровых технологий и использования «виртуальных мостов между прошлым, настоящим и будущим», ориентации на «мультипоток» информации. Это обуславливает включённость пользователей в «постоянно обновляемые и усложняющиеся цифровые коммуникационно-технологические процессы» [1, Шлыкова О.В., с. 22–31]. Роль образования в актуальной цифровой среде также возрастает в связи с активным процессом формирования ИТ-навыков у представителей профессий, напрямую не связанных с Интернет-сферой, повышением цифровой грамотности обучающихся, созданием и совершенствованием системы мотивации к овладению цифровыми технологиями, развитием человеческого потенциала в интересах государства [2, Сураева М.О., Смолькова А.Ю., с. 63–73]. Следуя этим и некоторым другим трендам информационной эпохи и опираясь на идеи о динамичности и востребованности цифровизации гуманитарных наук, с одной стороны, и необходимости не только внутрироссийского, но и международного трансфера гуманитарных знаний великого учёного-энциклопедиста М.В. Ломоносова в цифровом формате, с другой стороны, во время проведения российско-китайского видеомоста обсуждалась возможность сотрудничества с коллегами из Чанчуньского университета по реализации международного сетевого научно-образовательного проекта «Цифровой Ломоносов: Фундаментальность гуманитарных идей М.В. Ломоносова в электронной базе данных на русском и китайском языках» (далее — проект «Цифровой Ломоносов»). Перспективной для реализации данного проекта является идея междисциплинарности. Нельзя не согласиться с М.А. Лукацким в необходимости интегрирования различных наук в целях проведения современных исследований: «Вряд ли можно всерьёз усомниться в том, что тенденцией современной науки выступает расширение спектра междисциплинарных исследований, совместно проводимых учёными — представителями разных областей знания. Об этом свидетельствуют и осуществляемые сегодня многочис-

ленные проекты, объединяющие усилия разных учёных, нацеленных на познание тех или иных явлений действительности» [3, с. 62–76]. Доктор филологических наук, профессор Ван Цзиньлин, директор Института иностранных языков, директор Института шёлкового пути Чанчуньского университета констатировала в своём научном докладе «Концепция создания электронной базы данных гуманитарных идей М.В. Ломоносова на русском и китайском языках», прочитанном в рамках российско-китайского видеомоста «Язык науки и технологий: от идей М.В. Ломоносова к цифровизации гуманитарных наук», тот факт, что сведения о жизни и научной деятельности М.В. Ломоносова мало известны в Китае. Профессор Ван Цзиньлин (Wang Jinling) имеет большой опыт сотрудничества с российскими учёными, от которых она и получила информацию о мировых достижениях и открытиях известного учёного. В его трудах и книгах о нём она, как учёный-филолог, переводчик, идеально владеющий русским языком, увидела высокий потенциал просветительской и воспитательной работы среди молодёжи и населения Китая по ознакомлению с научным и творческим наследием М.В. Ломоносова. Именно в связи с этим весьма актуальной представляется разработка концепции и реализации проекта «Цифровой Ломоносов», который в значительной степени может повысить уровень международной значимости исследований российских учёных в сфере гуманитарных наук, в том числе ломоносоведов. На мероприятии состоялась презентация книги «Михаил Ломоносов: Поморская энциклопедия» [4, с. 604]. Главный редактор редакции Поморской энциклопедии САФУ В.П. Базаркина рассказала об энциклопедическом издании, содержащем сведения о жизни и научных достижениях М.В. Ломоносова. Выступление сопровождалось показом редких фотографий, рисунков, рассказом об исторических фактах, что заинтересовало представителей китайской национальности и мотивировало преподавателей и студентов САФУ и Чанчуньского университета к участию в международном проекте «Цифровой Ломоносов».

### ***Краткие сведения об инновационных идеях Ломоносова в области гуманитарных наук***

Михаил Васильевич Ломоносов, великий гений России, выдающийся учёный-энциклопедист, первый русский академик-естествоиспытатель, глубочайший теоретик и экспериментатор, выдающийся филолог, а также историк, художник, поэт и переводчик, которого сегодня нередко называют универсальным человеком (лат. homo universalis) [4, с. 10], родился в деревне Мишанинская Куростровской волости Двинского уезда Архангелогородской губернии 8 (19) ноября 1711 г. Он был человеком разносторонним и оказал огромное влияние на становление российской науки. Труды Ломоносова дали мощный импульс к развитию в России таких точных и естественных наук, как физика, химия, астрономия, география. Научная деятельность Ломоносова способствовала обогащению новыми идеями целого ряда отечественных прикладных наук, таких как геология, металлургия, приборостроение, механика, метеорология. Научное наследие М.В. Ломоносова включает в себя теории, помогающие понять мир и объяснить явления, наблюдающиеся на арктических территориях.

Следует назвать, например, практико-ориентированные исследования о дрейфе льдов в Северном Ледовитом океане с востока на запад, об электромагнитной природе северного сияния, особенностях морского льда, о возможности проведения северных морских экспедиций.

Будучи незаурядным, талантливым человеком, личностью, обладающей обширными передовыми знаниями, М.В. Ломоносов сумел продвинуть вперёд многие гуманитарные науки, такие как филология, история, философия и экономика. Он внес выдающийся вклад в развитие русского литературного языка, заложив его основы и впервые определив соотношение элементов, из которых складывалась русская литературная речь. Будучи талантливым поэтом, он создавал произведения самых различных жанров: оды, лирические и сатирические стихотворения, басни, эпиграммы, но любимым его жанром была ода. Ломоносов разработал теорию русского стихосложения, во многом способствовал развитию риторики, разработал учение о трёх штилях. Умело воспользовавшись опытом предшественников по грамматическому описанию церковно-славянского языка, он создал первую русскую грамматику нового, светского русского языка. Внес огромный вклад в формирование норм литературного русского языка не только посредством своих произведений, но и занимаясь переводами, М.В. Ломоносов призывал рассматривать переводы произведений иноязычных авторов мощным средством обогащения русской литературы новыми замыслами и формами.

В трудах современных отечественных учёных и исследователей научного наследия Ломоносова учёных — представителей Северного (Арктического) федерального университета — в значительной степени отражена особая ценность гуманитарного наследия Ломоносова.

Профессор САФУ М.Ю. Елепова рассматривает феномен гуманитарного универсума М.В. Ломоносова в контексте современного научного знания [5, с. 59–63]. В статье рассматривается вклад М.В. Ломоносова как универсального учёного в развитие российской гуманитарной мысли. Подчёркивается применение учёным-энциклопедистом как специфических, так и взаимодействующих друг с другом гуманитарных направлений научного знания. Автор указывает на необходимость учёта при изучении гуманитарных идей великого учёного как разрабатываемых им вновь принципов методологии науки, так и цельностью его мировоззрения. На конкретных примерах показывается, что вклад Ломоносова в развитие гуманитарных наук (создание первой академической грамматики русского языка, развитие концепции антинорманизма в истории, освещение роли церковного календаря в теологии и др.) приобретает в наши дни для развития гуманитаристики весьма актуальное звучание.

Имя Ломоносова тесно связано с Севером России. По мнению доктора исторических наук, профессора Ю.Ф. Лукина, концепт «Русский Север» имеет гибридный характер, поскольку он основывается на принципе междисциплинарности. В работе исследователя подчёркивается, что этнографическое, историческое, филологическое, культурологическое, т. е. междисциплинарное изучение Севера началось с XVIII в., со времён М.В. Ломоносова. М.В. Ломоносов представляется как мастер научной дискуссии, который брал на себя смелость

критиковать норманскую теорию, «доказывал славянство варягов как русов, приводил названия страны, встречающиеся в зарубежных источниках: Russi, Russia, Rugia, Ruthenia, Risaland». Ю.Ф. Лукин отмечает, что в «обживании славянской ойкумены Русского Севера важную роль играло христианское православие, приходские церкви, монастыри, часовни, обетные кресты», что, в свою очередь, оказывало духовное влияние на формирование черт характера гениального учёного — уроженца Русского Севера [6, с. 275–302].

Доктор педагогических наук, профессор Т.С. Буторина в своей монографии, в которой рассматривается ломоносовский период истории русской педагогической мысли XVIII в., доказала, что М.В. Ломоносов является основателем педагогической науки. Как отмечает исследователь Т.С. Буторина, на формирование педагогических взглядов великого учёного, оказала большое влияние поморская народная педагогика. По мнению учёного, Ломоносов сумел обосновать предмет педагогики, сущность воспитания и образования, объяснить способы организации обучения, его содержание. Эти и многие другие утверждения позволяют констатировать, что учёный сформулировал методологические основы педагогической науки. М.В. Ломоносов по праву называется родоначальником основ национальной педагогической теории России. Работа с архивными документами и историко-образовательными материалами, проведённый контент-анализ педагогической терминологии периода Просвещения в исследованиях Т.С. Буториной убеждают в том, что М.В. Ломоносов был не только блестящим теоретиком педагогической науки, но и ярким представителем научно-образовательной и организационно-управленческой практики, что подтверждают многочисленные факты его активной деятельности в области образования: основание Московского университета, идея открытия Санкт-Петербургского университета, реализованная через полвека после его кончины, написание учебников, изложение дидактики преподавания дисциплин и многое другое [7, Буторина Т.С.]. Таким образом, фундамент развития народного образования и сохранение патриотических традиций, заложенные Ломоносовым, определили дальнейшую положительную динамику развития науки и образования в России.

Родившийся на Севере России М.В. Ломоносов познавал всё новое через призму восприятия окружающего мира, не ограничиваясь познанием наук в целях развития северных территорий и российского общества в целом. В результате посещения других стран, учёбы и работы за границей, изучения иностранных языков, трудов зарубежных учёных, осуществления перевода их научных работ на русский язык, постоянно сравнивая, сопоставляя и анализируя научную информацию и факты, учитывая потребности людей, М.В. Ломоносов расширял диапазон своего научного и творческого мышления. Пример многоязычной и поликультурной личности М.В. Ломоносова, его смелость к апробации всего нового и нестандартного способны мотивировать к развитию в наши дни педагогики многоязычия, к разработке инновационной дидактической концепции и созданию многоязычного пособия о культурных феноменах Русского Севера [8, Дружинина М.В., Зашихина И.М., с. 124–135].

Всё, что проектировал, создавал, развивал и реализовывал в науке и образовании великий учёный, сопряжено с идеями творчества и дизайна. Оригинальность новаторской мысли, нестандартность мышления, генерация оригинальных решений, незаурядные способности в области целого ряда наук и в искусстве постоянно совершенствовались им, не переставали удивлять его современников и всех, кто сегодня обращается к творческим трудам Ломоносова. Траектория движения от научной мысли через творчество к воплощению на практике — это и есть дизайнерская мысль, которую Ломоносов заложил и воплотил уже в XVIII в. Понимание особых свойств стекла, его достоинств и пользы являются, например, воплощением дизайнерской мысли учёного и передовых практик. Для Ломоносова изучение стекла — тайна природы, способная воплотиться в телескопы, микроскопы, барометры, термометры, очки и различные приборы. Для учёных, изучающих науки, — это пример дизайнерского поиска и творчества. Ценной в его достижениях является взаимосвязь теории и практики, проектирования и реализации эксперимента. В научно-прикладных исследованиях М.В. Ломоносова всегда присутствовал системный подход. Он считал, что любые научные исследования должны служить людям. Ломоносов призывал также ориентироваться на эстетические принципы воплощения новых идей. Эти постулаты дизайнерского мышления Ломоносова гармонично сочетаются с положениями современного педагогического дизайна. Педагогический дизайн в профессиональном образовании, например, может реализовываться как в образовательных процессах, так и в научных исследованиях. К основным задачам педагогического дизайна образовательных процессов следует отнести разработку инновационных образовательных программ, проектирование новых курсов, индивидуальных маршрутов, научных дисциплин, проведение экспертизы новых образовательных продуктов. В качестве ключевых принципов педагогического дизайна в исследовании рассматриваются понимание научных подходов к изучаемой проблеме, логика следования от идеи и систематизации материалов к разработке моделей, технологий и инноваций. Таким образом научные основы различных подходов и методология исследования внедряются в практику образовательной деятельности. Скрепой этих двух составляющих дизайнерского проекта является эстетика деятельности исследователя, преподавателя, педагога-дизайнера [9, Дружинина М.В., с. 168].

В Северном (Арктическом) федеральном университете в связи с необходимостью развития перевода в целях освоения арктических территорий активно разрабатываются основы интегративного переводоведения [10, Поликарпов А.М., с. 6–17]. А.М. Поликарпов высказывает идею о том, что именно наш великий земляк М.В. Ломоносов, который обладал особой креативностью мышления, стоял у истоков интегративного переводоведения. Указывается на то, что в переводческой деятельности Ломоносов творчески применял, а иногда и абсолютно по-новому создавал языковые формы. Обращается внимание на то, что Ломоносов внёс большой вклад в осознание социальной значимости перевода, представляя «старые идеи» в новом воплощении в целях воспитания и улучшения нравственности русского наро-

да. Важным представляется утверждение о том, что Ломоносов способствовал развитию науки и экономики России, распространяя на «российской земле» передовой зарубежный опыт и формируя новую научную терминологию [11, с. 7–10]. Подытоживая результаты исследований в области переводческого опыта великого земляка, автор статьи делает вывод о том, что «переводческая деятельность М.В. Ломоносова являет собой пример виртуозного владения предметными знаниями», что напрямую связывается с предвосхищением основных положений интегративного переводоведения [11, с. 11].

В результате анализа произведений и трудов М.В. Ломоносова, исследований учёных его творческой, культурно-просветительской, научно-образовательной деятельности обозначились группы идей, мнений, высказываний, рассуждений в области гуманитарных наук, вклад в которые внес М.В. Ломоносов. Гуманитарные взгляды и идеи М.В. Ломоносова распределились как минимум по девяти научным областям: русский язык, поэзия, образование, история, культура, перевод, философия, политика, краеведение. Следовательно, возникает необходимость привлечения к реализации задуманного проекта крупных специалистов — представителей разных отраслей гуманитарных наук. Прогрессивными идеями Ломоносова в области гуманитарных наук следует считать системность работы, междисциплинарность исследований, единство теории и практики, логику и нестандартность мышления, творчество, стремление к новым знаниям, мотивацию к познанию и открытиям, патриотизм и служение отечеству, а также практико-ориентированность, приносящую пользу научных достижений народам России. Данные прогрессивные черты деятельности Ломоносова не теряют своей актуальности и сегодня. Именно поэтому популяризация его наследия необходима для мотивации молодых исследователей и учёных, для понимания ими своих возможностей в науке и в профессиональной деятельности. Таким образом, трансфер научных идей Ломоносова в Китай, совместная научно-образовательная и культурно-просветительская деятельность участников сетевого международного проекта должны рассматриваться как его неотъемлемая часть.

### ***Опыт развития китаеведения на Севере России и в САФУ***

Развитие китаеведения на Севере России началось в 2013 г. Это направление языковой образовательной политики Арктической зоны следует рассматривать как инновацию на Севере России. В современной геополитической ситуации популяризация китаеведения имеет для России как внутригосударственное, так и международное значение. С 2014 г. азиатский вектор многополярной политики Российской Федерации считается приоритетным. Понимание особенностей культуры Китая, знание китайского языка осознаётся как актуальная потребность населения России, включая её Арктическую зону. В идеале следует проектировать образовательный маршрут социокультурного изучения китайского языка в системе преемственности детский сад — школа — университет. В университетском образовании следует работать, во-первых, в логике междисциплинарной профессионально-языковой подго-



товки, сопряжённой с китаеведением, во-вторых, реализовывать преемственные образовательные программы на всех ступенях обучения: бакалавриат — магистратура — аспирантура. Востребованными становятся также и различные формы работы в системе дополнительного образования. Таким образом, доступность к образованию в области китаеведения должна стать естественной и комфортной для всех желающих жителей Севера России независимо от их возраста и профессии на протяжении всей жизни.

Хроника событий, связанных с развитием китаеведения на Севере России, в Архангельске, САФУ содержит следующие факты. В 2013 г. САФУ посетила китайская делегация представителей колледжа информационных технологий о. Хайнань, началась переписка и сотрудничество с доктором педагогических наук, профессором Шан Чжицян (Shang Zhiqiang). Это событие мы рассматриваем как начало развития китаеведения на Севере России и в САФУ. В мае 2014 г. от кафедры перевода и прикладной лингвистики Института филологии и межкультурной коммуникации САФУ была подана официальная заявка на участие в конкурсе мероприятий Программы развития САФУ 1.1 «Обеспечение актуального содержания образования и технологий обучения», ЛОТ 1.1.15 «Разработка сетевых образовательных программ магистратуры». С этого момента началась инновационная для Севера России разработка магистерской программы «Международная профессиональная коммуникация в евразийском контексте». Активная работа продолжалась до октября 2014 г. и включала в себя следующие виды деятельности: 1) создание рабочей группы; 2) установление сетевого партнёрства и заключение договора с Уральским федеральным университетом имени Первого Президента России Б.Н. Ельцина (УрФУ), 3) согласование форм международного сотрудничества и подписание Меморандума «О взаимопонимании между Северным (Арктическим) федеральным университетом имени М.В. Ломоносова (г. Архангельск, Россия) и Колледжем информационных технологий о-ва Хайнань (г. Цюнхай, провинция Хайнань, КНР)» при содействии Генерального Консульства КНР в Санкт-Петербурге; 4) привлечение к разработке и реализации программы работодателей, руководителей предприятий и организаций, подтвердивших согласие на участие в реализации программы; 5) проектирование концепции программы; 6) разработка учебного плана, образовательной программы, рабочих программ дисциплин, электронного учебно-методического комплекса дисциплин и модулей; 7) составление международных рабочих программ двух дисциплин по практическому китайскому языку и практикуму во взаимодействии с китайскими коллегами; 8) апробация дистанционного общения с китайскими коллегами и проведение пробных занятий со студентами САФУ; 9) организация работы Клуба китайского языка в Институте филологии и межкультурной коммуникации САФУ магистрантом из Китая Лю Фэном (Liu Feng) под руководством проф. Дружининой М.В.; 10) переписка и организация сотрудничества с Генеральным Консульством КНР в г. Санкт-Петербурге по организации работы китайского лектора в САФУ. Этот неполный перечень дел и мероприятий, абсолютно новых для САФУ и Севера России убеждает в инновационности, сложности и смелости коллектива преподавателей и

специалистов САФУ в реализации задуманного. По итогам конкурса новая сетевая магистерская программа вошла в число победителей, что мотивировало группу разработчиков и коллектив преподавателей, готовых к реализации программы, к дальнейшей работе и стало основанием для ещё более активного развития китаеведения на Севере России [12, Дружинина М.В., с. 117–118].

События по подготовке к внедрению и реализации новой магистерской программы развивались удивительно быстро. Весной 2015 г. Архангельск и САФУ посетил Консул Генерального Консульства КНР в Санкт-Петербурге Цзян Чжунлян (Jiang Zhongliang), а с октября 2015 г. при содействии Генерального Консульства КНР в САФУ приступила к работе китайский лектор Сун Янань (Sun Yanan). В Институте филологии и межкультурной коммуникации с 2014 г. осуществлялась активная работа Клуба китайского языка и китайской культуры, занятия в котором успешно проводил магистрант Лю Фэн (Liu Feng), научно-методическое и организационно-дидактическое сопровождение обеспечивала куратор магистранта, руководитель Клуба, доктор педагогических наук, профессор М.В. Дружинина. Весной 2015 г. САФУ выделил специальное финансирование на приобретение учебно-методической литературы для изучения китайского языка. Отбор учебников осуществлялся при действенной помощи китайских коллег, среди них: доктор педагогических наук, профессор Шан Чжицян (Shang Zhiqiang) и его коллеги колледжа информационных технологий, студент магистратуры САФУ Лю Гопин (Liu Gorin). Осенью 2015 г. в библиотеку САФУ поступили первые учебники, словари, видео- и аудиоматериалы на китайском языке. Весной 2014 г., осенью 2015 г., зимой и весной 2016 г. со студентами САФУ, обучающимися по разным профильным направлениям в системе бакалавриат — магистратура — аспирантура китайскими коллегами были проведены индивидуальные и групповые дистанционные практические занятия, телемосты, интернет-сессии, форумы и телеконференции. Как правило, для работы использовалась мультимедийная китайская коммуникационная программа QQ. Преподавателями Колледжа информационных технологий о. Хайнань, ставшими надёжными партнёрами САФУ, были разработаны программы двух дисциплин магистерской программы «Практический курс иностранного языка (китайский)» и «Практикум по профессиональной коммуникации (китайский язык)». С 2014 г. в бакалавриате и магистратуре САФУ стали обучаться китайские студенты. Осенью 2014 г. в Диссертационном совете САФУ состоялись две защиты диссертаций китайских соискателей учёной степени кандидатов филологических наук Лю Гопин (Liu Guoping) и Чжоу Чжунчэн (Zhou Zhongcheng). В 2016 и 2018 гг. магистранты первого курса получили возможность в течение двух недель изучать китайский язык и китайскую культуру в Колледже информационных технологий о. Хайнань. Эти и другие события, а также новые возможности изучения китайского языка, культуры Китая, особенностей профессиональной коммуникации во взаимодействии России и Китая сыграли особую роль в развитии китаеведения на Севере России. Магистрантами и аспирантами САФУ были получены стипендии Консуль-

ства КНР на участие в работе летней школы Пекина, годовые стипендии для обучения и работы в Китае. Стипендиатами стали магистранты программы «Профессиональная коммуникация в евразийском контексте» Наталья Маковская, Ксения Вторыгина и Алексей Андреев. Это повысило мотивацию к изучению китайского языка и китайской культуры студентами САФУ, жителями Архангельска и Севера России. Развитие китаеведения на Севере России стало рассматриваться как неотъемлемая часть системы образования, культуры и науки в Арктической зоне и САФУ.

Для развития китаеведения в САФУ особое значение приобретают сравнительно-сопоставительные исследования менталитета представителей русской и китайской культуры, русскоязычных сайтов китайских университетов, образовательных технологий, российской и китайской систем образования, научных достижений в области гуманитарных наук. Большим достижением в развитии китаеведения стало обучение в аспирантуре представителей КНР по специальности «Теория и методика профессионального образования». Под руководством научного руководителя М.В. Дружининой проводились междисциплинарные исследования, связанные с лингвистикой, педагогикой профессионального образования, лингводидактикой, лингвокультурологией, филологией, в том числе в контексте цифровизации. Выпускник аспирантуры Лю Фэн (Liu Feng) успешно защитил диссертацию «Сравнительно-сопоставительный анализ применения технологий электронного обучения в китайской и российской системах профессионального образования (на примере обучения иностранным языкам бакалавров)» в 2021 г., а в 2022 г. ему присвоили учёную степень кандидата педагогических наук. Выпускница аспирантуры САФУ Сун Янань (Sun Yanan) в 2022 г. защитила диссертацию по специальности «Русский язык» по междисциплинарной теме «Концепт «образование» как компонент образовательного потенциала сайтов китайских университетов (на материале русскоязычных версий)», а в 2022 г. ей была присвоена ученая степень кандидата филологических наук. Научными руководителями междисциплинарного исследования по педагогике и филологии стали доктор педагогических наук М.В. Дружинина и доктор филологических наук В.А. Марьянчик. Примечательно, что прогрессивность и новизна результатов исследования были высоко оценены докторами педагогических и филологических наук, профессорами многих университетов РФ, в том числе федеральных.

Развитие новых форм сотрудничества с китайскими партнёрами убеждает представителей университетского и внеуниверситетского сообществ в дальнейшем взаимовыгодном российско-китайском сотрудничестве. Так, в 2022 г. подписан рамочный договор о сотрудничестве САФУ и Шаньдунского педагогического университета. В декабре 2022 г. стартовала зимняя школа китайского языка и культуры Китая под руководством профессора Института международного образования Го Вэньцзюань (Guo Wenjuan). Координаторами зимней школы от САФУ выступили доктор педагогических наук, профессор кафедры перевода и прикладной лингвистики М.В. Дружинина и кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры перевода и прикладной лингвистики Сун Янань. В школе обучаются 110 чело-

век. В сотрудничестве с институтом иностранных языков Шаньдунского педагогического университета разрабатывается магистерская программа «Педагогический дизайн в языковом образовании». Ответственными координаторами работы являются доктор педагогических наук, профессор кафедры перевода и прикладной лингвистики М.В. Дружинина и доктор филологических наук, профессор, декан факультета иностранных языков Института иностранных языков Сунь Сунся (Sun Songxia).

Многолетнее сотрудничество коллег из России и Китая свидетельствует о том, что познание иной культуры значительно расширяет диапазон мышления участников общения, обеспечивает эффективность научной и профессиональной коммуникации. Определяя особую роль исследований в области китаеведения на Севере России, следует отметить перспективность дальнейшего развития этого направления на благо политических, социальных, культурных и экономических отношений России и Китая. Накопленный опыт прямым образом повлиял на решение о разработке концепции и реализации перспективного российско-китайского международного инновационного проекта «Цифровой Ломоносов», который будет реализован в ближайшие годы. Инициаторами этого проекта стали доктор филологических наук, профессор Чанчуньского университета Ван Цзиньлин (Wang Jinling) и доктор филологических наук, профессор САФУ А.М. Поликарпов.

#### ***От сетевого проекта федеральных университетов к концепции инновационного российско-китайского проекта***

Следует отметить имеющийся опыт профессорско-преподавательского состава кафедры перевода и прикладной лингвистики САФУ по реализации инновационных проектов. Так, сетевой проект «Научное взаимодействие федеральных университетов по прикладной лингвистике и профессиональной педагогике в контексте цифровизации» был разработан и начал реализовываться в 2018 г. Цель научного взаимодействия федеральных университетов по прикладной лингвистике и профессиональной педагогике в контексте цифровизации обозначилась в процессе сотрудничества специалистов из федеральных университетов России как насущная и естественная потребность в решении сложных междисциплинарных проблем в гуманитарных науках и образовании.

В комплекс основных задач сетевого проекта были включены следующие:

- обмен опытом преподавателей федеральных университетов в цифровом формате видеофорумов, онлайн-мастерских, вебинаров, молодёжных школ по цифровым практикам и технологиям, онлайн-выставок;
- развитие совместной дискуссионной площадки по вопросам цифровизации в сфере прикладной лингвистики и профессиональной педагогики;
- разработка сетевых магистерских программ, связанных с цифровизацией в прикладной лингвистике и педагогике профессионального образования;

- развитие сетевой академической мобильности студентов и аспирантов в цифровом формате, включая виртуальную мобильность;
- обеспечение индивидуализации обучения студентов за счёт цифрового сетевого сотрудничества;
- критический анализ качества диссертационных исследований, оппонирование и представление отзывов на диссертации и авторефераты соискателей научных степеней в диссертационных советах федеральных университетов;
- разработка и реализация совместных образовательных программ дополнительного образования в дистанционном формате, в том числе программ повышения квалификации по цифровым практикам в лингвистике и образовании;
- обеспечение преимуществ федеральных университетов в конкуренции с другими вузами России за счёт цифрового сетевого сотрудничества и устойчивости взаимодействия и развития университетов-партнёров;
- создание единой электронной платформы с многоязычной терминологической базой данных федеральных университетов в области прикладной лингвистики и педагогики профессионального образования.

Если обратиться к истории развития сетевого научно-образовательного проекта, то старт инновационному проекту научного взаимодействия федеральных университетов по прикладной лингвистике и профессиональной педагогике в контексте цифровизации был дан 5 апреля 2018 г. на Первом видеофоруме, в рамках которого обозначилась необходимость взаимовыгодного сотрудничества специалистов в области лингвистики и образования Северного (Арктического) федерального университета имени М.В. Ломоносова и Южного федерального университета.

В апреле 2019 г. во II Видеофоруме федеральных университетов, который проходил под названием «Развитие прикладной лингвистики в контексте цифровизации», приняли участие уже четыре университета: Балтийский федеральный университет имени Иммануила Канта, Казанский (Приволжский) федеральный университет, Северный (Арктический) федеральный университет и Южный федеральный университет.

В апреле 2020 г. в рамках III Видеофорума «Научное взаимодействие федеральных университетов: переводческая деятельность в условиях цифровизации» приняли участие уже пять федеральных университетов, в том числе: Балтийский федеральный университет имени Иммануила Канта, Казанский (Приволжский) федеральный университет, Северный (Арктический) федеральный университет имени М.В. Ломоносова, Северо-Восточный федеральный университет имени М.К. Аммосова и Южный федеральный университет.

В сентябре 2020 г. в рамках IV Видеофорума федеральных университетов «Научное взаимодействие федеральных университетов по образовательным программам аспирантуры: цифровая коммуникация» число участников сетевого проекта федеральных университе-

тов пополнилось Уральским федеральным университетом имени Первого Президента России Б.Н. Ельцина.

На Молодёжной школе по цифровой лингвистике, успешно проведённой 28 ноября 2020 г. Южным федеральным университетом в сотрудничестве с Северным (Арктическим) федеральным университетом, к сетевому проекту присоединились ещё три университета: Северо-Кавказский федеральный университет, Дальневосточный федеральный университет и Крымский федеральный университет.

В мае 2021 г. на очередном Видеофоруме федеральных университетов число участников сетевого проекта возросло до десяти. К проекту присоединился Сибирский федеральный университет. В результате сетевой проект объединил федеральные университеты России в полном составе и обеспечил перспективу создания Консорциума федеральных университетов «Цифровые практики в лингвистике и образовании».

За период с 2018 по 2022 гг. было проведено восемь видеофорумов федеральных университетов, организованных САФУ во взаимодействии с федеральными университетами. На видеофорумах федеральных университетов были представлены пленарные выступления представителей университетов, проходили научные дискуссии по прикладной лингвистике и педагогике профессионального образования в условиях цифровизации, проводились конкурсы научных докладов студентов (бакалавров, магистрантов) и аспирантов по проблемам, прикладной лингвистики и педагогики профессионального образования в аспекте цифровизации.

В рамках проекта регулярно проводятся молодежные школы и онлайн-мастерские по цифровой лингвистике и образованию для студентов и аспирантов федеральных университетов, всего проведено уже три молодежных школы, две онлайн-мастерские. В роли организаторов, модераторов и ведущих докладчиков выступают преподаватели САФУ, ЮФУ, СКФУ. В ходе таких мероприятий осуществляется интенсивный обмен опытом работы, представляется научный потенциал регионов, происходит неформальная научная дискуссия по актуальным проблемам прикладной лингвистики и профессиональной педагогики в контексте цифровизации, обозначены перспективы дальнейшей совместной междисциплинарной работы в цифровой лингвистике и педагогике профессионального образования на почве цифровизации. Проводимые мероприятия отличаются высоким качеством представления теоретических и практических материалов, глубоким обзором методологии и методов прикладных исследований и разработок, междисциплинарных концепций и цифрового инструментария.

Соруководителями сетевого проекта доктором филологических наук, профессором А.М. Поликарповым и доктором педагогических наук, профессором М.В. Дружининой совместно с координаторами сетевого проекта из других федеральных университетов, ответственными за взаимодействие в рамках совместного проекта, проведены три рабочих совещания для решения задач по созданию консорциума «Цифровые практики в лингвистике и образовании» (июнь 2021 г., сентябрь 2021 г., январь 2022 г.), разработаны Соглашение о

Консорциуме, Положение о Координационном совете Консорциума, дорожная карта. Ректорам университетов разосланы письма, в которых предложено ознакомиться с уставными документами и присоединиться к Консорциуму.

В дорожную карту сетевого проекта с 2018 г. вошёл конкурс письменного перевода «Digital Arctic Transfer» (организатор САФУ), который проводится ежегодно в мае — июне, начиная с 2015 г. Организаторы — преподаватели и специалисты кафедры перевода и прикладной лингвистики, научно-образовательного центра «Интегративное переводоведение приарктического пространства» и сотрудники управления международного сотрудничества Северного (Арктического) федерального университета имени М.В. Ломоносова, а также члены Архангельского регионального отделения Союза переводчиков России. Участники конкурса проявляют интерес к профессии переводчика и к арктической тематике, демонстрируют творческий подход при переводе Интернет-текстов в дистанционном формате. Следует особо отметить, что любовь к иностранным языкам и к переводу показывают не только лингвисты и филологи, но и будущие экономисты, инженеры, историки, психологи, журналисты, специалисты различных технических специальностей. В 2022 г. на конкурс поступило 365 заявок от студентов из Китая, Германии, Донецкой народной республики, Беларуси, а также из более 40 вузов России, в том числе федеральных университетов. В 2023 г. в конкурсные задания международного конкурса «Digital Arctic Transfer» включены номинации перевод с китайского языка на русский и с русского языка на китайский. Международный конкурс активно поддержали преподаватели и студенты Чанчуньского и Шаньдунского педагогического университетов. В 2023 г. в конкурс включаются переводческие задания по ненецкому языку.

В сентябре 2022 г. успешно проведён Видеофорум федеральных университетов «Научное взаимодействие федеральных университетов в сфере образовательных программ аспирантуры: коммуникация в контексте цифровизации». В рамках видеофорума проходил круглый стол «Наука молодых — региону!». Круглый стол открыл серию онлайн-мероприятий, представляющих регионы, в которых находятся федеральные университеты, научные разработки аспирантов и молодых учёных, связанные с развитием этих регионов. В рамках вышеупомянутого круглого стола была представлена Архангельская область в год её 85-летия, её географический образ, экономический и научный потенциал. Особое внимание было уделено арктической направленности научных исследований аспирантов в сфере прикладной лингвистики и профессиональной педагогики. Аспиранты Северного (Арктического) федерального университета имени М.В. Ломоносова представили свои научные разработки, связанные с Севером России и Арктической зоной. Таким образом, зародилась традиция представления регионов, благодаря которой федеральные университеты имеют возможность показать прикладной характер лингвистических и педагогически ориентированных исследований, направленных на региональное развитие.

В рамках сетевого проекта работает постоянно действующая онлайн-выставка под названием «Виртуалика». 14 февраля 2022 г. выставка была открыта на сайте Северного (Арктического) федерального университета имени М.В. Ломоносова. Её целью стала цифровая презентация новых научных трудов и актуальной учебной литературы по прикладной лингвистике и профессиональной педагогике. В целом выставка «Виртуалика» представляет широкий спектр цифровых продуктов, разработанных федеральными университетами: уникальные авторские работы, коллективные проекты, теоретические исследования по прикладной лингвистике. Представители федеральных университетов ознакомили участников выставки с учебными пособиями по преподаваемым дисциплинам. Экспонаты онлайн-выставки показывают, что в каждом федеральном университете созданы цифровые продукты, так или иначе отражающие специфику региона. Выставка является пополняемой и открыта широкому кругу пользователей.

Благодаря опыту научного взаимодействия федеральных университетов и опыту реализации международного проекта по развитию китаеведения на Севере России и в САФУ обозначились методологические основы, базисные идеи для инновационного российско-китайского проекта «Цифровой Ломоносов». Ассоциограмма когнитивно-концептуальной модели проекта представляет собой когнитивную карту, состоящую как минимум из одиннадцати компонентов, логично дополняющих друг друга и взаимодействующих элементов целостной системы. Наиболее значимыми компонентами модели следует считать такие ключевые слова, как: гуманитарное наследие, Ломоносов, китайский язык, методология, междисциплинарность, перевод, русский язык, трансфер знаний, электронная база, параллельный корпус текстов, цифровизация.

В связи с процессом цифровизации уникальных материалов, связанных с научным наследием М.В. Ломоносова, представляется логичным использование накопленного опыта зарубежных и отечественных учёных по созданию цифровых продуктов, разработанных в международном и российском научном сообществах. Особого внимания заслуживает такое немецкоязычное издание, как «Der Digitale Grimm» [13, с. 132]. Это междисциплинарный продукт уникального проекта структурных подразделений университета города Трир и Академии наук земли Берлин-Бранденбург, над которым трудились учёные разных научных отраслей: лингвисты, информатики, историки, программисты, дизайнеры и методисты. Разработке концепции проекта уделялось особое внимание, она складывалась из нескольких основных компонентов: систематизация материалов, анализ и упорядочение информации, решение технических проблем, инсталляция программного обеспечения для качественного представления научного наследия братьев Якоба и Вильгельма Гримм, изложение отдельных словарных статей, оформление, дизайн издания, запись на диски, поиск источников финансирования, спонсоров и многие другие виды работ. В самом начале XXI в. реализация такого проекта была большой смелостью и была связана с риском. Опыт зарубежных коллег



достоин изучения и применения в международном проекте по популяризации научного наследия М.В. Ломоносова в контексте цифровизации.

Заслуживающим внимания цифровым продуктом следует считать междисциплинарный проект «Chekhov Digital». Целью проекта стала подготовка цифрового семантического издания Полного собрания сочинений и писем А.П. Чехова в 30 томах. Кроме текстов произведений и писем писателя каждый том академического издания включает редакционно-критические материалы, которые также дополняются машиночитаемой многоуровневой разметкой. Разработанная структура разметки текстов и её реализация с опорой на стандарт цифровой публикации TEI (Text Encoding Initiative) включает кодировку метаданных источника (описание издания/рукописи, название, имя автора, язык текста, изменения и т. п.), метаданных для писем (адресат, дата и место написания и т. д.), особенности представления информации в разных типах текста (пьеса, рассказ, повесть) и определённым образом размеченную текстовую информацию внутри текстового модуля. Таким образом, подготовленные тексты становятся машиночитаемыми и позволяют разрабатывать инструменты достаточно сложного семантического поиска не только по текстам произведений писателя, но и по текстам комментариев, примечаний и ссылок. Реализация проекта продолжается, опыт в области цифровизации гуманитарных наук накапливается, идёт интенсивный обмен знаниями среди учёных и обучающихся в федеральных университетах [14, Северина Е.М., Бонч-Осмоловская А.А., Кудин А.М., с. 153–165].

В основу планируемой в рамках проекта совместной работы заложены конкретные организационные, кадровые, опытно-аналитические и управленческие положения, составляющие основу для разработки и реализации междисциплинарного проекта:

- Опора на опыт сотрудничества и организации совместной деятельности между САФУ, Чанчуньским университетом (Китай), партнёрами по научному взаимодействию из других федеральных университетов России, привлечение крупных специалистов других образовательных и научных организаций международного и отечественного сообществ;
- Проект рассчитан на многолетний (не менее пяти лет) и поэтапный срок реализации, рациональное использование кадрового и научно-образовательного потенциала университетов и организаций, привлечение финансовых средств международного и отечественного фондов;
- Главной идеей проекта является трансфер гуманитарного наследия Ломоносова в Китай, создание научно-образовательного и культурно-просветительского центра Ломоносова в Чанчуньском университете;
- Ведущей концептуальной идеей проекта является цифровизация материалов по целому ряду гуманитарных направлений деятельности М.В. Ломоносова: русский язык, поэзия, образование, история, культура, перевод, философия, политика, краеведение.

В соответствии с изложенными гуманитарными идеями Ломоносова, учёных и исследователей, возникли следующие научные положения проекта, логично развивающие организационно-управленческие положения:

- В основу сетевого проекта закладывается идея о создании двуязычного параллельного корпуса произведений, созданных М.В. Ломоносовым;
- Отобранные для размещения в электронной базе данных материалы (по 3 произведения или фрагмента из каждой из вышеназванных гуманитарных сфер деятельности учёного) должны быть снабжены предпереводческими комментариями на русском языке;
- Переводы текстов Ломоносова должны быть сопровождаемы комментариями для китайского пользователя информацией, содержащейся в электронной базе данных;
- В федеральных университетах накоплен богатый опыт по дегитализации литературных источников (ср. проект ЮФУ и ВШЭ «Chekhov Digital»).

#### ***Перспективы реализации проекта и популяризация ломоносоведения в Китае***

Проект ««Цифровой Ломоносов: Фундаментальность гуманитарных идей М.В. Ломоносова в электронной базе данных на русском и китайском языках» имеет большое значение для дальнейшего развития сотрудничества САФУ с китайскими университетами. Благодаря совместной реализации международного проекта по созданию электронной базы данных, связанных с научным и художественным творчеством Ломоносова, преподаватели, учёные, аспиранты и студенты из Китая смогут получить информацию о том, какую роль играл М.В. Ломоносов в становлении российской науки и какие его идеи из области гуманитарных наук до сих пор являются актуальными, в том числе и в контексте осуществления российско-китайского трансфера знаний. Преподаватели и студенты Севера России, в свою очередь, получают шанс глубже проникнуть в смыслы, заложенные в произведениях великого земляка. Российским участникам проекта предстоит толковать содержание и форму изложения научных трудов и поэтических произведений М.В. Ломоносова для китайских коллег и студентов, которые будут переводить произведения учёного-энциклопедиста с русского языка эпохи Просвещения на китайский язык. Преподаватели и студенты из России и Китая будут совместно осуществлять предпереводческий анализ ломоносовских текстов. Ломоносовское движение учёных вносит существенный вклад в процесс воспитания молодёжи, способствует развитию чувства патриотизма, распространению гуманистических идей в мире. Предлагаемый проект станет основой для взаимовыгодного сотрудничества между САФУ и Чанчуньским университетом в области гуманитарных наук. Благодаря реализации проекта ломоносоведение найдёт достойное развитие в Китае, пробудит интерес к учёному универсального склада ума, поэту, переводчику и деятелю искусств. Создание центра Ломоносова в Китае, распространение сведений о жизни и творчестве великого российского учёного в современном цифровом формате поможет лучше понять, как появилась и на чем основывает-

ся наука в России, познакомит молодёжь Китая с Севером России через прямое сотрудничество с преподавателями, учёными и студентами из Северного (Арктического) федерального университета имени М.В. Ломоносова. Популяризация ломоносоведения в Китае будет способствовать взаимопониманию российского и китайского народов, сотрудничеству в области науки и образования. Научная и просветительская деятельность М.В. Ломоносова на общероссийской и международной арене, его патриотизм могут служить достойным примером беззаветного служения родине. Величие Ломоносова состоит в том, что ему удалось сформировать прогрессивное научное мировоззрение и устремить свой взгляд в будущее. Нельзя понять своеобразие научного и творческого наследия Ломоносова, не составив отчётливого представления о его родине, Севере, северной природе, особенностях русской культуры, северо-русских говорах, обычаях и традициях, факторах, способствовавших росту и развитию личности великого учёного. Концептуальные идеи проекта, изложенные в статье, будут реализованы в инновационном сетевом российско-китайском проекте.

### Список источников

1. Шлыкова О.В. Цифровизация и цифровая культура как новые тренды информационной эпохи // Аудиовизуальная платформа современной культуры: материалы Международной научной конференции (в рамках XV Колосницынских чтений). Екатеринбург: Уральский государственный педагогический университет, 2020. С. 22–31.
2. Сураева М.О., Смолькова А.Ю. Инновационная экономика и тренды образования в эпоху цифровизации // Современная наука: актуальные вопросы, достижения и инновации. Материалы Международной (заочной) научно-практической конференции / Под ред. А.И. Востречева. Минск: Научно-издательский центр «Мир науки», 2019. С. 63–73.
3. Лукацкий М.А. О междисциплинарной исследовательской инициативе, объединившей педагогику и когнитивную лингвистику, и о перспективах разработки педагогической семиологии // Отечественная и зарубежная педагогика. 2013. № 5 (14). С. 62–76.
4. Михаил Ломоносов. Поморская энциклопедия / Под ред. Е.В. Кудряшовой. Архангельск: Северный (Арктический) федеральный университет, 2022. 604 с.
5. Елепова М.Ю. Гуманитарный универсум М.В. Ломоносова в контексте современного научного знания // Особенности интеграции гуманитарных и технических знаний. Сборник докладов Всероссийской научной конференции с международным участием. Москва: Московский государственный строительный университет, 2018. С. 59–63.
6. Лукин Ю.Ф. О концепте «Русский Север» замолвить слово // Арктика и Север. 2022. № 48. С. 275–302. DOI: 10.37482/issn2221-2698.2022.48.275
7. Буторина Т.С. Ломоносовский период в истории русской педагогической мысли XVIII века. Архангельск: Изд-во АГТУ, 2005. 298 с.
8. Druzhinina M., Zashikhina I. Multilingual pedagogy in the Russian North: Theoretical and applied issues // Advances in Intelligent Systems and Computing. 2019. No. 907. Pp. 124–135. DOI: 10.1007/978-3-030-11473-2\_15
9. Дружинина М.В. Педагогический дизайн в профессиональном образовании: монография. Архангельск: САФУ, 2021. 168 с.
10. Поликарпов А.М. Интегративное переводоведение: предпосылки возникновения и основные идеи // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2, Языкознание. 2017. Т. 16. № 3. С. 6–17. DOI: 10.15688/jvolsu2.2017.3.1
11. Поликарпов А.М. М.В. Ломоносов и истоки интегративного переводоведения / М.В. Ломоносов и полиязыковое информационно-образовательное пространство. В двух частях. Часть 1. Материалы международной научной конференции. Архангельск: ИПЦ САФУ, 2012. С. 6–11.

12. Дружинина М.В. О китайском векторе в профессиональной коммуникации / Лингвистика и перевод: материалы международного научного семинара «Образ Другого в европейской, азиатской и русской культуре: язык — литература — перевод» (Архангельск, 15–18 февраля 2016 г.). Вып. 6. Архангельск: САФУ, 2017. С. 117–121.
13. Der Digitale Grimm. Deutsches Wörterbuch: elektronische Ausgabe der Erstbearbeitung von Jacob Grimm und Wilhelm Grimm. Trier, Berlin, 2004. 132 s.
14. Северина Е.М., Бонч-Осмоловская А.А., Кудин А.М. Цифровые филологические практики: проект «Chekhov Digital» // Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики. 2022. № 2. С. 153–165. DOI: 10.29025/2079-6021-2022-2-153-165

## References

1. Shlykova O.V. Tsifrovizatsiya i tsifrovaya kul'tura kak novye trendy informatsionnoy epokhi [Digitalization and Digital Culture as New Trends in the Information Age]. In: *Audiovizual'naya platforma sovremennoy kul'tury: materialy Mezhdunarodnoy nauchnoy konferentsii (v ramkakh XV Kolosnitsynskikh chteniy)* [Audiovisual Platform of Modern Culture: Proc. Intern. Sci. Conf. (Within the Framework of the 15th Kolosnitsyn Readings)]. Ekaterinburg, Ural State Pedagogical University Publ., 2020, pp. 22–31. (In Russ.)
2. Suraeva M.O., Smolkova A.Yu. Innovatsionnaya ekonomika i trendy obrazovaniya v epokhu tsifrovizatsii [Innovative Economy and Educational Trends in the Era of Digitalization]. In: *Sovremennaya nauka: aktual'nye voprosy, dostizheniya i innovatsii. Materialy Mezhdunarodnoy (zaочноy) nauchno-prakticheskoy konferentsii* [Modern Science: Current Issues, Achievements and Innovations. Proc. Intern. (Virtual) Sci. and Pract. Conf.]. Minsk, Mir Nauki Publ., 2019, pp. 63–73. (In Russ.)
3. Lukatskiy M.A. O mezhdistsiplinarnoy issledovatel'skoy initsiative, ob"edinivshey pedagogiku i kognitivnyuyu lingvistiku, i o perspektivakh razrabotki pedagogicheskoy semiologii [Interdisciplinary Research Initiative, Uniting Pedagogy and Cognitive Linguistics and the Prospects of Elaboration of Pedagogical Semiology]. *Otechestvennaya i zarubezhnaya pedagogika* [Domestic and Foreign Pedagogy], 2013, no. 5 (14), pp. 62–76.
4. Lomonosov M. *Pomorskaya entsiklopediya* [The Pomor Encyclopedia]. Arkhangelsk, NARFU Publ., 2022, 604 p. (In Russ.)
5. Elepova M.Yu. Gumanitarnyy universum M.V. Lomonosova v kontekste sovremennogo nauchnogo znaniya [M.V. Lomonosov's Humanitarian Universe in the Context of Modern Scientific Knowledge]. In: *Osobennosti integratsii gumanitarnykh i tekhnicheskikh znaniy. Sbornik dokladov Vserossiyskoy nauchnoy konferentsii s mezhdunarodnym uchastiem* [Features of Integration of Humanitarian and Technical Knowledge. Collection of Reports of the All-Russ. Sci. Conf. with Intern. Participation]. Moscow, Moscow State University of Civil Engineering Publ., 2018, pp. 59–63. (In Russ.)
6. Lukin Yu.F. A Word about the "Russian North" Concept. *Arktika i Sever* [Arctic and North], 2022, no. 48, pp. 275–302. DOI: 10.37482/issn2221-2698.2022.48.275
7. Butorina T.S. *Lomonosovskiy period v istorii russkoy pedagogicheskoy mysli XVIII veka* [The Lomonosov Period in the History of Russian Pedagogical Thought of the 18th Century]. Arkhangelsk, ASTU Publ., 2005, 298 p. (In Russ.)
8. Druzhinina M., Zashikhina I. Multilingual Pedagogy in the Russian North: Theoretical and Applied Issues. *Advances in Intelligent Systems and Computing*, 2019, no. 907, pp. 124–135. DOI: 10.1007/978-3-030-11473-2\_15
9. Druzhinina M.V. *Pedagogicheskiy dizayn v professional'nom obrazovanii: monografiya* [Pedagogical Design in Professional Education]. Arkhangelsk, NARFU Publ., 2021, 168 p. (In Russ.)
10. Polikarpov A.M. Integrativnoe perevodovedenie: predposylki vzniknoveniya i osnovnye idei [Integrative Translation Studies: Origin and Main Ideas]. *Vestnik Volgogradskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya 2, Yazykoznanie* [Science Journal of Volgograd State University. Linguistics], 2017, vol. 16, no. 3, pp. 6–17. DOI: 10.15688/jvolsu2.2017.3.1
11. Polikarpov A.M. M.V. Lomonosov i istoki integrativnogo perevodovedeniya [M.V. Lomonosov and the Origins of Integrative Translation Studies]. In: *M.V. Lomonosov i poliyazykovoe informatsionno-*

- obrazovatel'noe prostranstvo. Materialy mezhdunarodnoy nauchnoy konferentsii* [M.V. Lomonosov and the Multilingual Information and Educational Space. Proc. Intern. Sci. Conf.]. Arkhangelsk, NARFU Publ., 2012, pp. 6–11. (In Russ.)
12. Druzhinina M.V. O kitayskom vektore v professional'noy kommunikatsii [Chinese Vector in Professional Communication]. In: *Lingvistika i perevod: materialy mezhdunarodnogo nauchnogo seminara "Obraz Drugogo v evropeyskoy, aziatskoy i russkoy kul'ture: yazyk — literatura — perevod"* [Linguistics and Translation: Proc. Intern. Sci. Seminar "The Image of the Other in European, Asian and Russian Culture: Language — Literature — Translation"]. Arkhangelsk, NARFU Publ., 2017, iss. 6, pp. 117–121. (In Russ.)
  13. Grimm J., Grimm W. *Der Digitale Grimm. Deutsches Wörterbuch: elektronische Ausgabe der Erstbearbeitung*. Trier, Berlin, 2004, 132 p.
  14. Severina E.M., Bonch-Osmolovskaya A.A., Kudin A.M. Tsifrovye filologicheskie praktiki: projekt «Chekhov Digital» [Digital Philological Practices: The Project "Chekhov Digital"]. *Aktual'nye problemy filologii i pedagogicheskoy lingvistiki* [Current Issues in Philology and Pedagogical Linguistics], 2022, no. 2, pp. 153–165. DOI: 10.29025/2079-6021-2022-2-153-165

*Статья поступила в редакцию 29.01.2023; принята к публикации 02.03.2023*

*Вклад авторов: все авторы сделали эквивалентный вклад в подготовку публикации*

*Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов*